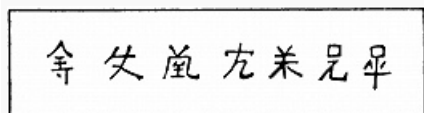




ЧЖУРЧЖЭНСКОЕ ПИСЬМО

ЧЖУРЧЖЭНСКОЕ ПИСЬМО́, иероглифическая письменность, применявшаяся для [чжурчжэньского языка](#).

Создана по образцу киданьского письма (см. [Киданьский язык](#)).



Чжурчжэньское письмо.

Согласно летописным источникам, сначала (1119) создано т. н. большое

Ч. п. (вероятно, в основе идеографическое), в результате его

усовершенствования в 1138 появилось т. н. малое Ч. п. Образцов первого

не сохранилось. Малое Ч. п. представлено гл. обр. эпиграфич.

памятниками 12–15 вв. К ним относятся, во-первых, 9 текстов, высеченных

на стелах (см. [Чжурчжэньские стелы](#)) и просто на камне или скале; самый ранний из них – чжурчжэньско-кит.

билингва на стеле, датированная 1185, самый поздний – китайско-чжурчжэньско-монг. трилингва на т. н. Тырской

стеле 1413. Во-вторых – лаконичные надписи или отд. знаки на глиняных сосудах, бронзовых зеркалах,

серебряной пайцзе (верительной бирке) и др. предметах, найденных при раскопках на юге Приморского края и на

северо-востоке Китая.

Малое Ч. п. дешифровано В. Грубе (Россия, Германия) в 1894 благодаря находке в Китае рукописи

составленного в период династии [Мин](#) (1368–1644) китайско-чжурчжэньского словаря многоязычной серии «Хуа-и и-юй» («Слова, переведённые с китайского языка на варварские»). Чжурчжэньская часть словаря содержит ок.

900 слов и словосочетаний в записи Ч. п., транскрипции и кит. переводе, а также 20 небольших

текстов (прошений), приведённых в записи Ч. п. и в переводе. Из ок. 700 знаков Ч. п. 25 идеографические,

остальные – фонетические (чаще однослоговые, есть также двух- и реже трёхслоговые).

Тексты на стелах и др. памятниках прочитаны частично как из-за плохой сохранности, так и вследствие того, что ряд их знаков не дешифрован.

Литература

Лит.: Kiyose G. A study of the jurchen language and script. Kyoto, 1977; Цзинь Гуанпин, Цзинь Цицун. Нюйчжэнь юйянь вэньцзы яньцзю. Бэйцзин, 1980; Певнов А. М. Проблемы дешифровки чжурчжэньской письменности // Вопросы языкознания. 1992. № 1; он же. Чтение чжурчжэньских письмен. СПб., 2004.